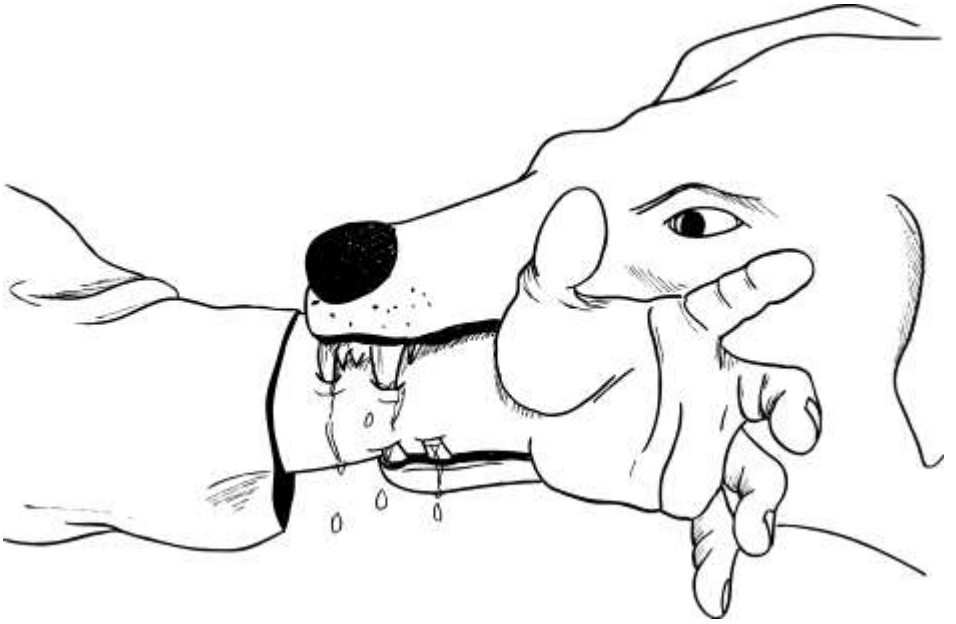


# Maaba maré gali



Abdulnasir Ali

Bertha  
Stage 1

# Early Childhood Development Story Book

First Edition

This booklet is a product of the Benishangul-Gumuz Language Development Project, which is a joint project between:

**Education Bureau,**

**Bureau of Culture & Information**

Benishangul-Gumuz National Regional State

P.O.Box 64, Assosa

and

**SIL Ethiopia, P.O.Box 2576, Addis Ababa**

Title: Maaba mǎré gali

English title: A man and his dog

Language: Berta / Funj, spoken in Ethiopia and Sudan

Type of book: Stage 1

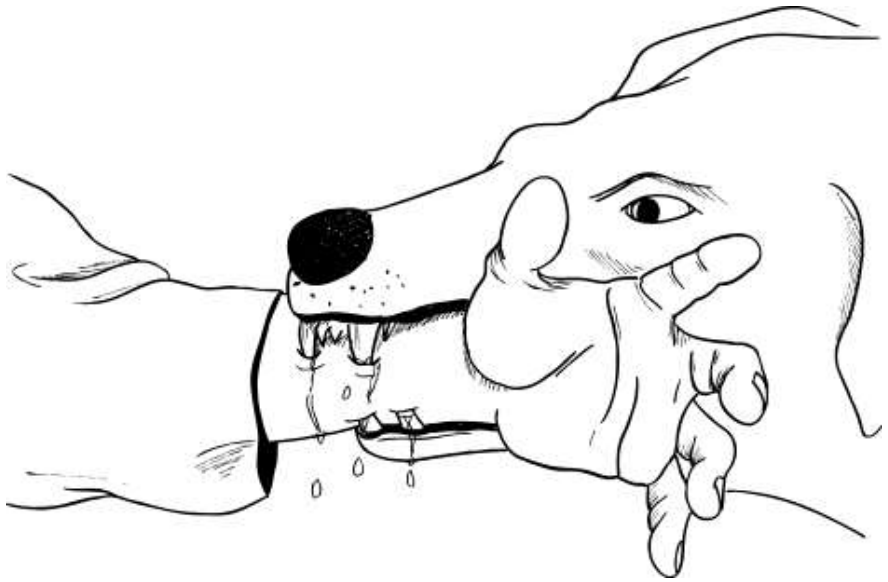
Year of publication: 2010

Writer: Abdulnasir Ali

Illustrator: Stephen Johnston

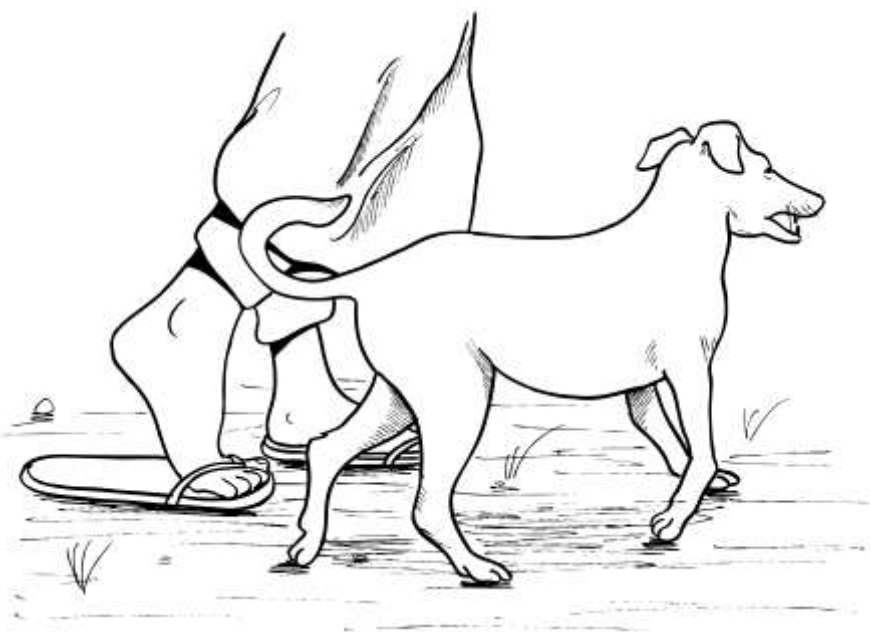
Illustrations copyrighted by: SIL Ethiopia

# Maaba maré gali



Abdulnasir Ali

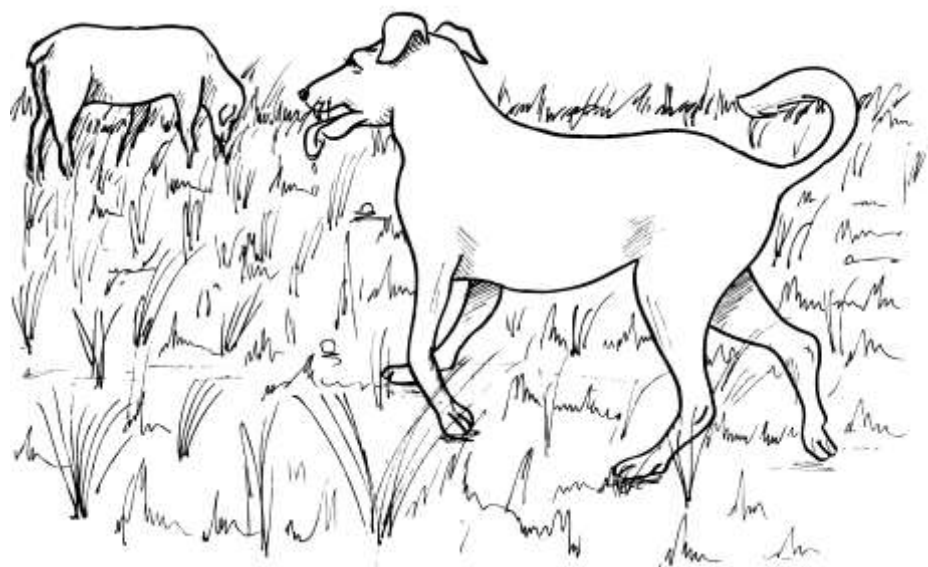
Berta  
Stage 1



Maaba adaqí thá  
galile thá  
ak'ak'ábú.



Shambá fíá mǎré  
álú thá ñerayú á  
gálí áné maada  
merereqi, áné  
k'ala tha mugu.





Mímbá

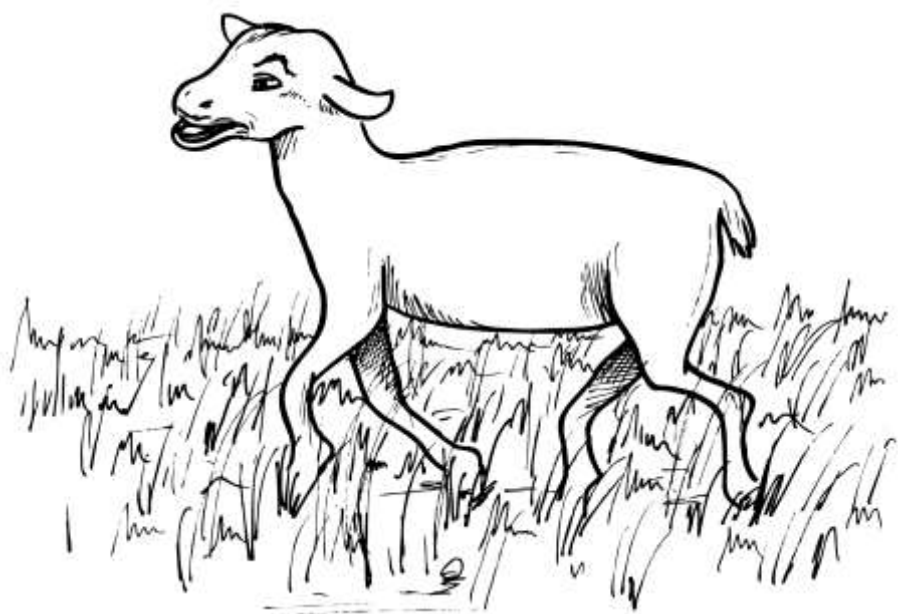
namuóóné ñíné

mugu áné

buunagá shá áné

fia. Gali ithigá

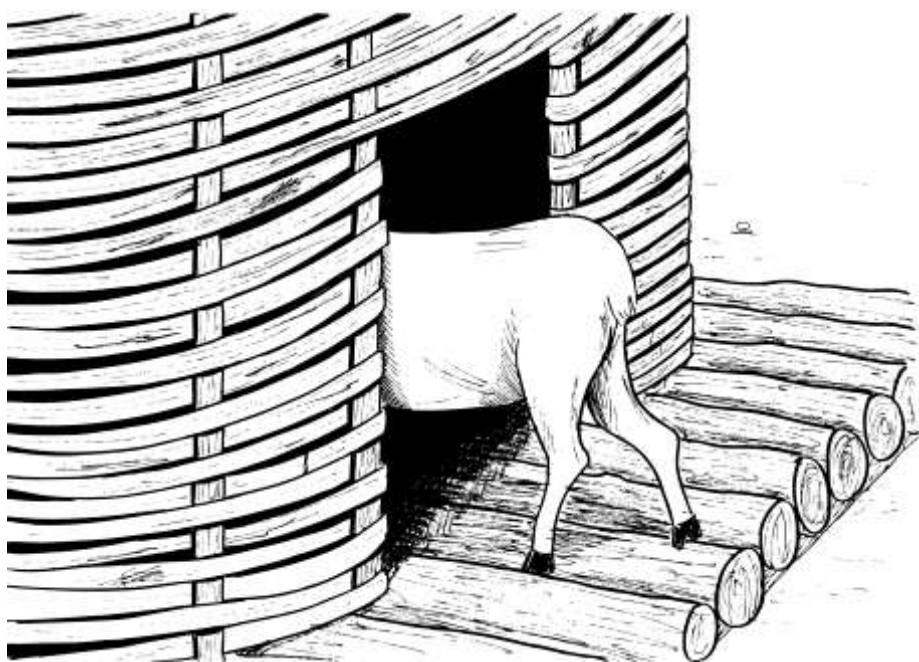
merereqi



Shambá  
maadáné mére-  
reqi tha añá  
zíígánéqi ñinéñ  
buunganéqi ná  
shíñ buuna alú.



Á mámanañ  
áne maada  
galiqi má álé  
gágí merere  
áne k'ala tha  
gáli húshá álu.

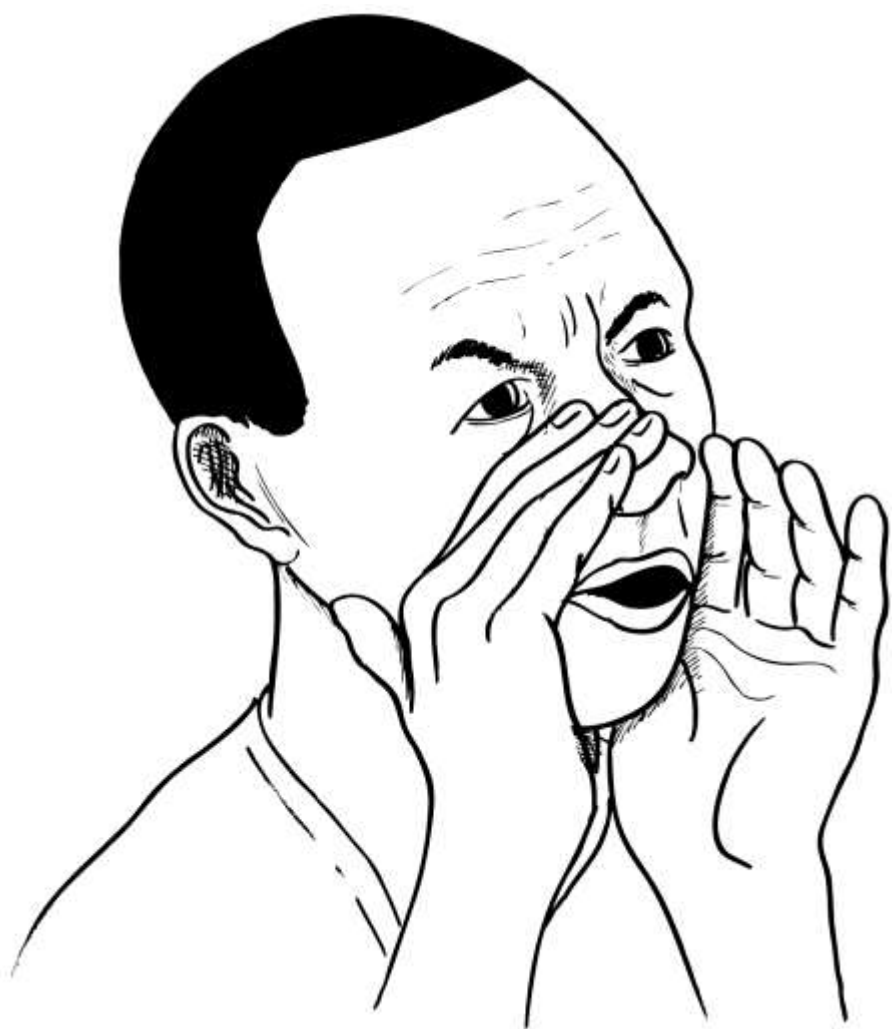


Maaba shíñ boró  
has'úlo ber, áné  
gágá gali gundi  
tháñ u máré haru,  
máré haru máré  
taláta. Shambá  
wóssálá mérere  
thá máre ná hora  
áñéqí.

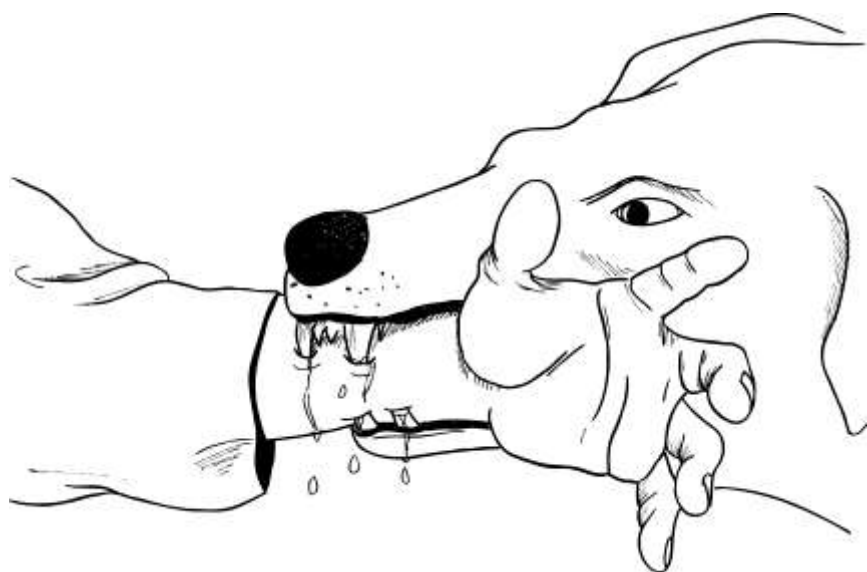




Á máába gashá  
máré gali añá  
gagu máré.



Á máábá gálú  
áné maada gáli-  
k'ed'eqi ma álé  
gágílá, áné boró  
góragagá sha,  
"Ndálo mbálé  
gági gálíñk'o?"



Mímbá maadá gáli  
maabá-gídi ñineqi  
á bóngoñ ná hórá,  
áné shíñ máthá  
maaba-are tháñ,  
ná gágá má álé  
bid'iné na buayú.



U á máába buu-  
na ma álé góragí  
sha, “Amúshéyó,  
shaíné gilíqiyó!”

English:

## **A man and his dog**

One day, a man went hunting with his dog. As they went past a sheep, the dog thought that it was an antelope and started running. As he came closer, the sheep started running away. When they ran **past the sheep's owner, that** man took his spear and ran after the dog, while the sheep entered its stall.



The owner of the dog saw that his dog was being chased. He shouted, "Who is chasing my dog?"

The dog saw that his owner had become angry. He turned around and bit the man who was chasing him. That man then ran for his life, screaming.